

О ратификации Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Российской Федерации о регулировании процесса переселения и защите прав переселенцев

Закон Республики Казахстан от 24 декабря 1998 года № 335

Ратифицировать Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Российской Федерации о регулировании процесса переселения и защите прав переселенцев, подписанное в Москве 6 июля 1998 года.

П р е з и д е н т

Республики Казахстан

приложение

**С о г л а ш е н и е
между Правительством Республики Казахстан и
Правительством Российской Федерации о
регулировании процесса переселения и защите прав
переселенцев**

(Бюллетень международных договоров РК, 2001 г., N 3, ст. 25)
(Вступило в силу 17 апреля 2000 года - ж. "Дипломатический курьер",
спецвыпуск N 2, сентябрь 2000 года, стр. 182)

Правительство Республики Казахстан и Правительство Российской Федерации, именуемые в дальнейшем Сторонами, руководствуясь принципами, содержащимися в основных документах ООН по правам человека, основываясь на положениях Договора о дружбе, сотрудничестве и взаимной помощи между Республикой Казахстан и Российской Федерацией от 25 мая 1992 года, исходя из стремления проводить согласованную миграционную политику, согласились о нижеследующем:

С т а т ь я 1

Настоящее Соглашение распространяется на граждан Республики Казахстан, переселяющихся из Российской Федерации в Республику Казахстан, и граждан Российской Федерации, переселяющихся из Республики Казахстан в Российскую Федерацию.

Применение настоящего Соглашения к каждому конкретному лицу является однократным.

Стороны признают недопустимым любое принуждение лиц к переселению.

С т а т ь я 2

Понятия, используемые в настоящем Соглашении, имеют следующее значение:

"переселенец" - гражданин государства одной из Сторон, добровольно покидающий территорию государства своего постоянного проживания и переезжающий на постоянное место жительства на территорию государства своего гражданства;

"члены семьи переселенца" - супруга (супруг), родители, несовершеннолетние дети, а также проживающие совместно с переселенцем и ведущие общее хозяйство другие родственники, нетрудоспособные иждивенцы, переселяющиеся вместе с ним;

"государство выезда" - государство прежнего постоянного проживания;

"государство въезда" - государство нового постоянного проживания.

С т а т ь я 3

Настоящее Соглашение не применяется к:

а) б е ж е н ц а м ;

б) лицам, осужденным за совершение преступлений и находящимся в местах лишения свободы ;

в) лицам, выезд которых затрагивает интересы безопасности государства постоянного проживания, до прекращения действия обстоятельств, препятствующих выезду ;

г) лицам, выезд которых отложен до исполнения ими имущественных обязательств, с которыми связаны интересы Сторон, государственных, кооперативных, общественных или иных организаций и учреждений, частных лиц;

д) лицам, временно находящимся на территории государства в связи с учебой, частными и деловыми поездками ;

е) т р у д я щ и м с я - м и г р а н т а м ;

ж) военнослужащим, находящимся на действительной военной службе, и членам их семей.

С т а т ь я 4

Лица, переселяющиеся из Республики Казахстан в Российскую Федерацию и из Российской Федерации в Республику Казахстан на основании настоящего Соглашения, получают в установленном порядке документ, подтверждающий статус переселенца.

Форма такого документа определяется государственными органами Сторон (далее именуются - уполномоченные органы), на которые возложена координация работ по переселению и контролю за соблюдением настоящего Соглашения.

С т а т ь я 5

Переселенцы и члены их семей имеют право на свободное и бесплатное получение от миграционных служб государств Сторон информации:

а) о содержании настоящего Соглашения;

б) об условиях переселения ;

в) о правах и обязанностях переселенцев в государстве въезда.

С т а т ь я 6

Переселенцы и члены их семей имеют право:

а) вывезти из государства выезда все заявленное до выезда движимое имущество, находящееся в их личной собственности, с учетом ограничений, относящихся к вывозу культурных ценностей, признаваемых в соответствии с законодательством государства выезда его национальным достоянием, а также относящихся к предметам, вывоз которых запрещен законодательством государства выезда;

б) продать или иначе распорядиться имуществом, являющимся их личной собственностью, и вывезти из государства выезда, а также ввезти в государство въезда полученные денежные средства в заявленном порядке в любой валюте и неограниченном количестве;

в) переводить денежные вклады и активы, размещенные в банковских учреждениях государства выезда, в банковские учреждения государства въезда;

г) оставлять на территории государства выезда движимое и недвижимое имущество, принадлежащее им на правах собственности, денежные вклады и активы, осуществлять в их отношении право владения, пользования и распоряжения.

С т а т ь я 7

Стороны признают за переселенцами - членами жилищного, жилищно-строительного, дачного, гаражно-строительного кооперативов, садово-огороднического товарищества или другого кооператива, полностью внесшими свой паевой взнос за квартиру, дачу, садовый дом, гараж, иное помещение или строение, предоставленное им в пользование, право собственности на это имущество.

Переселенцам предоставляется право досрочно выплатить паевой взнос за имущество, предоставленное в пользование, и оформить право собственности на это имущество.

С т а т ь я 8

Гражданско-правовые споры в отношении имущества, находящегося на территории государства выезда и являющегося собственностью переселенца, между переселенцами, членами их семей, с одной стороны, и заинтересованными лицами, с другой стороны, решаются в судебном порядке на территории этого государства в соответствии с его законодательством.

Компетентные органы государства въезда признают вступившие в законную силу решения судов государства выезда по указанным спорам, в том числе для целей исполнения на территории государства въезда.

С т а т ь я 9

Стороны обеспечивают на территории своего государства защиту переселенцев и членов их семей от любых действий в форме насилия, угроз и запугивания, а также иных действий по признаку пола, расы, языка, религии и убеждений, политических или иных взглядов, национального, этнического или социального происхождения,

экономического, имущественного и семейного положения как со стороны государственных должностных лиц, так и со стороны частных лиц, групп, общественных объединений и других организаций.

С т а т ь я 1 0

Стороны обеспечивают на взаимной основе освобождение переселенцев и членов их семей от ограничений на ввоз и вывоз своего личного имущества (за исключением предметов, запрещенных к вывозу законом государства выезда, и предметов, запрещенных к ввозу законом государства въезда), таможенных пошлин, налогов и связанных с этим сборов.

Вывозимые денежные средства и переводимые денежные вклады и активы освобождаются от сборов и пошлин, за исключением тех, которые представляют собой плату за услуги по переводу.

С т а т ь я 1 1

Государство выезда оказывает содействие переселенцам и членам их семей в продаже или другой форме распоряжения жильем и другим имуществом, находящимся в их собственности.

Государство выезда предоставляет переселенцам и членам их семей право приватизировать наравне со своими гражданами фактически занимаемое ими на законных основаниях государственное и муниципальное жилье, кроме служебного и ведомственного.

Государство въезда оказывает содействие переселенцам и членам их семей в аренде, найме, приобретении и строительстве жилья.

Стороны не препятствуют обмену жильем между переселенцами, совершаемому в соответствии с порядком, установленным национальным законодательством.

С т а т ь я 1 2

Государство въезда может ежегодно устанавливать переселенческую квоту.

Стороны признают право лиц самостоятельно переселиться на территорию государства одной из Сторон без учета переселенческих квот, установленных государством въезда. На лиц, переселившихся самостоятельно, положения настоящего Соглашения не распространяются.

С т а т ь я 1 3

Уполномоченными органами Сторон, в чьей компетенции находится реализация настоящего Соглашения, являются соответственно:

Агентство по миграции и демографии Республики Казахстан;
Федеральная миграционная служба России.

Агентство по миграции и демографии Республики Казахстан и Федеральная миграционная служба России отдельным соглашением (протоколом) определяют порядок реализации настоящего Соглашения.

С т а т ь я 1 4

В случае если законодательством Республики Казахстан и законодательством Российской Федерации предусмотрены иные правила, чем те, которые содержатся в настоящем Соглашении, действуют нормы настоящего Соглашения.

С т а т ь я 1 5

Стороны могут вносить дополнения или изменения в настоящее Соглашение путем подписания соответствующих документов, которые будут являться его неотъемлемой частью .

Указанные документы вступают в силу в порядке, предусмотренном в статье 17 настоящего Соглашения.

С т а т ь я 1 6

Споры между Сторонами, связанные с применением и толкованием настоящего Соглашения, не урегулированные органами, указанными в статье 13 настоящего Соглашения, будут решаться по дипломатическим каналам.

С т а т ь я 1 7

Настоящее Соглашение подлежит ратификации, вступает в силу в день обмена ратификационными грамотами, заключено сроком на 5 лет, после чего автоматически продлевается, если ни одна из Сторон не уведомит в письменной форме другую Сторону не менее чем за 6 месяцев до истечения очередного пятилетнего периода о своем намерении прекратить его действие.

Совершено в г. Москве 6 июля 1998 года в двух экземплярах, каждый на казахском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(с п е ц и а л и с т :

Р . Ж а н т а с о в а

корректор: И.Склярова)